

NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha

Edición en Español

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

Octubre 2007

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Distribución Gratuita

EL AGUA DE HAMURA

Las instalaciones de abastecimiento agua del río Tamagawa, de las presas abastece a nuestra ciudad. Esta exquisita agua a partir del 1 de noviembre se pondrá a la venta con el nombre de "Hamura no mizu" (はむらの水) en botella de plástico de 500ml. (20,000 unidades) en la ciudad.

PROTEGIENDO EL MEDIO AMBIENTE

Desde el 1ero.de abril la separación de la basura ha variado, la ciudad agradece a los ciudadanos su cooperación; la cantidad de basura no quemable disminuyó entre los meses de abril a agosto asombrosamente, mas no asi la basura quemable que sigue en aumento.

"SI UNA PERSONA REDUJERA SOLAMENTE 20 GRAMOS DIARIO LA CANTIDAD DE BASURA QUE BOTE, LA CANTIDAD DE BASURA ANUAL DISMINUIRIA 400 TONELADAS" ;COOLABOREMOS!

DÍA DEL DEPORTE EN LA CIUDAD DE HAMURA



60avo.Festival Deportivo se realizará el día 7 de octubre a las 8:45 a.m. en el parque Fujimi (en caso de lluvia el evento se realizará el día 8; para mayor información puede llamar al Sport Center de Hamura).

Este día habrá chequeo médico desde las 10:00 am.~2:00 p.m.en el campo "C", club house del parque Fujimi; para las personas que deseen tomarlo es totalmente gratis.

SHŌGAI GAKUSHŪ CENTER YUTOROGI

CURSO DE COMPUTACION Preparemos originales tarjetas postal para el Año Nuevo. Capacidad para 15 personas, costo ¥ 1500 podrán inscribirse enviando una postal con su datos debiendo llegar hasta el día 15 de octubre. El curso se dictará en 3 clases los días 9, 16 y 23 de noviembre desde las 9:30 a.m. hasta las 12:00 m. en kozashitsu 2.

CONCIERTO NAVIDEÑO el 19 de diciembre en el hall principal desde las 6:30 p.m. Valor de la entrada para adultos ¥ 3,000(antes del día 19) ¥ 3,300 el día 19; para niños mayores de 4 años hasta estudiantes de kōkō ¥ 2,000 (antes del día 19) y ¥2,200 el día 19.

※ Habrá guardería para los niños entre año y seis meses de edad hasta niños en edad pre escolar abonando ¥700 (está incluido la merienda).

EL ARTE DEL TEÑIDO "Yuzenzome" En esta oportunidad se dictará este curso en 6 clases los días 15, 29 de noviembre, 6, 20 de diciembre, 17, 31 de enero desde las 10:00 am. hasta las 12:00 m. capacidad 20 personas, el costo ¥ 15500; para las personas interesadas en aprender este arte como también profundizar su conocimiento de la tradiciones japonesas,

RELATO "DESAFIO DE UN AUTOMOVILISTA" El señor Sugawara una persona con más de 25 años en el volante, nos contará su travesía desde París hasta Dakar, el 30 de noviembre a partir de las

7:00 en el hall pequeño, la entrada es libre.

CERAMICA(13 clases) curso básico dirigido especialmente para principiantes, límite 20 personas. Las clases se dictarán en las siguientes fechas: 13, 21 de octubre, 11, 24 de noviembre, 1, 15, 16 de diciembre, 12 de enero, 2, 16 de febrero, 8, 9 y 15 de marzo; el costo del curso(incluye materiales) ¥ 18,300. Las inscripciones hasta el día 3 de octubre.

CULTIVO DE ARROZ "COSECHA Y TRILLADO"

La cosecha del arroz a las 9:00 a.m. el día 6 de Octubre si lloviera se realizará el día 13 de Octubre, hora de reunión 8:30 a.m. Para el trillado del arroz las personas que asistan se reunirán el día 20 de Octubre a las 11:30 a.m. (ir al lugar de reunión después de haber ingerido sus alimentos) el trillado comenzará a las 12:00 m. si lloviera se realizará el día 27.

※ Ese día deberán venir directamente al lugar de la actividad. Traer ropa cómoda que pueda ensuciarse.

El lugar de la actividad es en Negarami mae suiden (Hanenaka 4 chome) está dirigida a estudiantes de primaria y secundaria. Es gratis. Mayor información en el Yutorogi.

MERCADO AL AIRE LIBRE (*aozora ichi*)

El mercado al aire libre se realizará el día 17 de Noviembre desde las 9:00 a.m. hasta las 12:00 m. en el parque Fujimi, en caso de lluvia se podría cancelar la actividad dependiendo el estado del campo.

Para las personas que quieran participar en la venta, cada espacio por persona es de 3m por 4m y el alquiler es de ¥800. Podrán inscribirse desde alumnos de secundaria superior (kōkō) hasta en grupos. Se podrá llevar para vender ropa usada, objetos etc. Las inscripciones serán a partir del 21 de Octubre desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 p.m. en Shōhi Sēkatsu Center. Después de la inscripción se les dará la explicación. Para mayor información llamar al Shōhi Sēkatsu Center.

Cambio de hora de transmisión de campaneo transmisiones diarias de campaneo cambian, Octubre ~ marzo a las 4:30 p.m. y de abril~ setiembre a las 5:30 p.m. los niños usan como señal de tiempo del retorno a los hogares.

El objetivo del campaneo diario es para asegurar el funcionamiento de la radio de prevención de desastre que es importante.

ZOOLOGICO

SHOW DEL AGUILA, HALCON, LECHUZA el día 7 de octubre en dos funciones: 1) a partir de las 11:00 a.m. y la 2) a partir de la 1:30 p.m.

UN PROGRAMA EXPERIMENTAL NATURAL el día 28 de octubre a partir de la 1:00 hasta las 3:00 p.m. podrán participar hasta 30 personas, el evento estará dirigido por estudiantes universitarios quienes jugarán y estudiarán con ustedes. ¡No te lo pierdas, será divertido!

HAGAMOS AVIONES CON PAPEL Preparemos un avión con papel y hagámoslo volar sobre el césped del parque, esta actividad se realizará el 21 de octubre a partir de la 1:30 pm. Límite 30 personas

SEMINARIO DE COMPUTACION

Podrán inscribirse hasta 10 personas por curso.

Las inscripciones para las personas dedicadas a negocios, etc a partir del 3 de octubre; y para las personas que residen o laboran en la ciudad partir del día 4 de octubre.

CURSO	FECHA y HORA	DETALLE	COSTO	TEXTO
Principiantes en el curso(2 días)	13 y 14 octubre 1:00 p.m~4 :00p.m.	Principio del PC, funcionamiento del mouse, ejercicio haciendo uso del romaji	¥3000	¥1785
Word Nivel Básico - Introducción de Redacción de documentos)(3 días).	16 al 18 octubre 10 :00a.m~12 :00m. 27 y 28 octubre 1:00 p.m~4 :00p.m.	Clase básica, tabulación. Documento a imprimir, la inserción de ilustración a colores.	¥3000	¥2100
Word Aplicación - Introducción de Redacción de documentos)(2días)	17 y 18 noviembre 1:00 p.m~4 :00p.m.	Estructurar la página para ser utilizada en el momento de elaboración de una frase larga, la inserción de figura, de la etiqueta de dirección.	¥3000	¥2100
Excel Nivel Básico(2 ó 3 días).	3 y 4 noviembre 1:00 p.m~4 :00p.m. 30 octubre~ 1 noviembre 10 :00 a.m ~12 :00 m.	Entrada de los datos, tabulación, una hoja de cálculo, la inserción de gráfico.	¥3000	¥2100
Excel Aplicación (2 días)	10 y 11 noviembre 1:00 p.m~4 :00p.m.	Varias funciones, análisis de datos, aplicación del gráfico.	¥3000	¥2100
Aplicación de la cámara digital(1 día)	21 octubre 1:00 p.m~5:00p.m.	Introducir fotos, Cd, word	¥2000	¥1554
Power Point (2 días)	9 y 10 octubre 1:00 p.m~4:00p.m.	Redacción de documentos compañías,reuniones.	¥3000	¥2100
Acceso Nivel Básico(2 días)	6 y 7 noviembre 1 :00p.m.~5 :00 p.m.	Forma de administrar cantidad de datos	¥5000	¥2100
Acceso Aplicación(2 días)	13, 14 noviembre 1 :00p.m.~5 :00 p.m.		¥5000	¥2310
Principiantes blog(2 días)	24 y 25 noviembre 1:00 p.m.~4:00 p.m.	En el Internet no sólo es para leer la informaci"enviar la información", haciendo uso del blog y varias funciones, aplicaciones, enviaremos nuestra información para que otros puedan leerla.	¥3000	¥1680

SERVICIO SOCIAL

Subsidios Para la educación y manutención del niño de los meses de Junio a Setiembre serán depositados a mediados del mes de Octubre en sus cuentas bancarias. Por favor confirmar el depósito. Para mayor información llamar al Kosodate shien ka de la municipalidad.

OSHABERIBA El tema correspondiente al mes de octubre "El elogio" en el Chūo Jidōkan el 11 de noviembre, Nishi Jidōkan 12 de noviembre, Higashi Jidōkan. ※todos desde las 10:00 am. hasta las 11:30 a.m.

INGRESO A LOS JARDINES DE LA INFANCIA (YŌCHIEIN)

Los jardines de infancia de la ciudad de Hamura distribuirán su formularios para inscripción a partir del 15 hasta el 31 de octubre, podrán ser recepcionados a partir del 1 de noviembre.	NOMBRE	DIRECCION	TELEFONO
	Luther Hamura Yōchien	Hanehigashi 2-19-29	554-6351
	Murano Kobato Yōchien	Ozaku dai 5-23-1	554-1303
	Gonokami Yōchien	Midori gaoka 1-10-10	554-6878
	Tamagakuin Yōchien	Midori gaoka 1-15-8	554-6023
	Hamura Zenrin Yōchien	Futabacho 2-10-7	551-1675
	Sakae Yōchien	Sakaecho 1-7-3	555-0723
	Fujigakuin Yōchien	Shinmeidai 1-23-3	555-1241

PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS INDIVIDUALES EN OCTUBRE

El Sports Center está abierto a todas las personas que vivan o trabajen en Hamura. Vengan a practicar el deporte de su predilección; hay entrenadores presentes para cuando los necesite. El costo es de ¥100 adultos y ¥50 niños (estudiantes de primaria y secundaria). De acuerdo a la categoría, traiga ropa para hacer deportes, zapatos deportivos limpios para usar dentro de los salones, pelotas de tenis de mesa, plumillas de badminton, etc.

CATEGORIAS	DIAS Y HORAS
Badminton	Viernes de 6:00 p.m. a 10:00 p.m. (Instructor desde las 7:30p.m.)
Tenis	Miércoles de 6:00 a 10:00 p.m. (Instructor desde las 7:30p.m.)
Indiaka	El segundo y cuarto martes del mes de 6:00 a 10:00p.m. (Instructor desde las 7:30p.m.)
Tenis de mesa	Todos los días (los sábados con instructor de 7:00 a 10:00p.m.)

FESTIVAL EN EL FUKUSHI CENTER

El día 21 de Octubre desde las 10:00a.m. hasta las 3:00p.m. se realizará un festival en el Fukushi Center, presentando diferentes actividades tales como la venta de artículos. Los esperamos!!

AVISO IMPORTANTE!!!!!!

Tener mucho cuidado de no tirar aceites o restos de comida por el desagüe ya que estos poco a poco van formando capas de grasa en las tuberías para dar paso seguidamente al atoro de estos.

Sería mejor antes de lavar sus platos y ollas, que los restos sean deshechados a la basura quemable.

INGRESO A ESCUELAS PRIMARIAS

A los niños que ingresan a las escuelas primarias de la ciudad de Hamura el mes de abril del año 2008 se les hará un exámen médico. Si no pudiera asistir en la fecha establecida, puede avisar al colegio y obtener otra fecha para este exámen. El aviso para este chequeo médico les estará llegando la primera quincena de octubre por correo.

SWIMMING CENTER

AQUAROBICS Los días jueves 4, 11, 18 y 25 de Octubre de 3:00 a 3:50 p.m. Las inscripciones serán el mismo día de 2:00 a 2:50 p.m. en la recepción. La capacidad es para 35 personas a partir de los 16 años de edad. Traer gorro para piscina, ropa de baño, lentes, toalla etc.

CLASES DE SALTO Y TIEMPOS Los días jueves 11, 18 Y 25 de Octubre de 4:00 a 6:00 p.m. Cada clase es de ¥500 (no incluye la entrada a la piscina ni el seguro deportivo)

LECCIONES SEMANALES DE NATACIÓN Todos los jueves de 10:00 a 11:00 a.m.

EJERCICIOS FÁCILES Todos los miércoles de 2:00 a 3:00p.m.

ACTIVIDADES PARA NIÑOS

NISHI JIDŌKAN PREPAREMOS UDON Para estudiantes de primaria hasta los 18 años. Se realizará el 27 de octubre de 10:00 a 12:00 m. Capacidad limitada para 20 personas. Traer zapatillas limpias para usar dentro de los salones, delantal, pañoleta para sujetar el cabello, toalla para secarse las manos, bebida (té) y ¥40 para los materiales. Las inscripciones del 20 al 26 de octubre desde las 9:00 hasta las 4:30 p.m. por teléfono o viniendo directamente al Jidōkan.

HIGASHI JIDŌKAN JUGUETERIA Para estudiantes hasta el 3er. año primaria, el grupo de voluntarios "Nejimawashi" les enseñarán cómo hacer un juguete, viniendo al Jidōkan el día 13 de octubre. Puede asistir a cualquiera de los dos horarios, el de las 10:00 a.m. o el de la 1:00 p.m. Esta clase es totalmente gratuita. Más informes al Jidōkan.

BIBLIOTECA CUENTOS PARA NIÑOS Será el 13 de octubre a partir de las 11:00 a.m. en el Ohanashi no heya de la biblioteca de la ciudad.

YUTOROGI CINE Gratis. El 14 de octubre de 10:30 a 11:30 a.m. Las películas que se proyectarán "CORAZON DE UN RAMO DE FLORES", "MAMA!...MAMA! DONDE ESTAS?" entre otras. Informes llamando al Yutorogi.



DESCARTE DE CANCER-ESTOMAGO Y PULMONES (*Igan haigan kenshin*)

Para personas de 40 años en adelante que vivan en Hamura. Los exámenes serán ☐ el 28 de octubre desde las 7:30 a.m. con límite de 100 personas ☒ el 6 de noviembre a partir de las 8:00 a.m. con límite de 50 personas. Ambas fechas en el Hoken Center. Habrá examen de esputo para fumadores para quienes deseen. Inscripciones desde el 2 de octubre por teléfono o personalmente en el Hoken Center desde las 8:30a.m.

VACUNACION CONTRA LA INFLUENZA PARA ANCIANOS

Las personas a partir de los 65 años pueden vacunarse contra la influenza entre el 15 de octubre de este año y el 31 de enero del año entrante. El costo es de ¥2,200.

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Solo emergencias)
(G) General (D) Dentista**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
7	Do	SHIOZAWA IIN	554-7370	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202
8	Lu	TAKIURA IIN	555-2655	TAKAZAWA IIN (MIZUHO MACHI)	556-2311	HAMURA SHIKA IIN	570-4618
14	Do	YOKOTA CLINIC	554-8580	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	KANEKO DENTAL CLINIC	554-1503
21	Do	SAKAE SHINRYOJO	555-8233	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HĒZO SHIKA IIN	554-0066
28	Do	YAMAKAWA IIN	554-3111	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	HONDA SHIKA IIN	554-5902

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	555-1111	Zoológico (Dōbutsu Kōen)	579-4041
Shizen Kyūkamura	0551-48-401	Higashi Jidōkan	570-7751
Community Center	554-8584/554-8589	Nishi Jidōkan	554-7578
Fukushi Center	554-0304	Chūo Jidōkan	554-4552
Sports Center	555-0033/554-9974	Sangyō Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	579-3210/579-3212	Suidō Jimusho	554-2269
Biblioteca	554-2280/554-2800	Policía de Fussa	551-0110
Museo Kyōdo	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	578-1211
Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha	579-2211/579-2212	Shōgai Gakushū Center "Yutorogi"	570-0707/570-6422